【3.7】

**3.7每日一篇 | 外刊精读**

Entertainment in Japan：A **belated** **reckoning**  
   
Japan could face its own #MeToo crisis  
   
【1】Unlike its neighbour South Korea, Japan has not had a **vociferous** #MeToo movement. Is that now changing? Last year a newspaper reported that Nakai Masahiro, a boy-band star turned television presenter, had **sexually** **assaulted** a female **newsreader**. Mr Nakai, who reached an out-of-court **settlement** with the **unnamed** **victim** of ¥90m ($590,000), **resigned** from all his shows. Even so, **outrage** **mounted**. Fuji Television, the **victim**’s employer, became a target of ire. Over 70 sponsors **yanked** their **commercials**, forcing two **executives** to step down.  
   
【2】The **fiasco** follows a **string** of **revelations** **rocking** Japan’s showbusiness. In 2023 Johnny & Associates, **renowned** for churning out boy-**bands**, **admitted** its late founder had **sexually** **abused** hundreds of teenage boys over decades. Last year, Matsumoto Hitoshi, a popular **comedian**, **vanished** from TV screens following sexual-abuse **allegations** (which he **denies**).Panda Foreign Magazine Intensive Reading:Respect for Originality, Piracy Must Be Punished  
   
【3】It is not just pop culture that is facing a **reckoning**. Last year a female **prosecutor** in Osaka, in west of Japan, **accused** a former chief **prosecutor** of **rape**. (At first he **admitted** to it, but now says he is **innocent**.) A **petition** **demanding** his **punishment** has **gathered** over 60,000 **signatures**.  
   
【4】Japan’s #MeToo movement has been “building up slowly”, says Miura Mari of Sophia University in Tokyo. In 2017 Ito Shiori, a **freelance** journalist, **accused** a reporter and the **biographer** of then-prime minister Abe Shinzo, of **rape**. Her criminal case was dismissed, but she won **damages** in a civil **lawsuit**. “Black Box Diaries”, her film **chronicling** the **episode**, became the first Japanese **documentary** to be **nominated** for an Oscar last month (though there is no **release** date for it in Japan). Her case proved **controversial** and sparked **nationwide** conversations. According to **surveys**, only 5-10% of people report assaults to the police in Japan, compared with 23% in America. Demonstrations also started in 2019 after four **rape** acquittals were handed down by the **courts** in quick **succession**.  
   
【5】A few changes have occurred. In 2023 **parliament** raised the age of **consent** from 13 to 16. Lawmakers also expanded the **definition** of **rape** to **encompass** “non-**consensual**” sex, rather than requiring that physical force was **involved**.Panda Foreign Magazine Intensive Reading:Respect for Originality, Piracy Must Be Punished  
   
【6】But many of the problems in the TV industry run deep, including its culture of trivialising women on screen. Female news presenters are called joshi-ana (or “girl announcers”), a label that prizes their youth and looks. Many of them are plucked from college beauty pageants. They are **treated** as “**commodities**”, says Tanaka Toko at the University of Tokyo. And at a **gruelling** ten-hour press **conference** last month, Fuji Television’s **executives** offered few signs of major reform. One employee suggested **sending** “a man or an older woman” to **dining** **parties** instead of “offering a young woman”.Sponsors have yet to return, while public **outrage** remains high. “We wouldn’t have seen the kind of response we see today a few years back,” notes Ms Miura. Tolerance for terrible behaviour may be **eroding** among the population at large, but change at the top still takes time.

**①短语**：

1. 原文：Mr Nakai, who reached an out-of-court settlement with the unnamed victim of ¥90m ($590,000), resigned from all his shows.

词典: resign from: To voluntarily leave or quit a job or position.

辞去（职务）

例句:She decided to resign from her position as CEO after the scandal.

她在丑闻后决定辞去首席执行官的职务。

The chairman agreed to resign from following the company’s financial troubles.

董事长同意在公司财务困境后辞去职务。

After much deliberation, he chose to resign from the board.

经过深思熟虑，他选择辞去董事会职务。

1. 原文：Over 70 sponsors yanked their commercials, forcing two executives to step down.

词典: step down: To leave a position of power or responsibility, usually in a formal way.

辞职；下台

例句:The CEO announced he would step down due to health reasons.

首席执行官宣布因健康原因将辞职。

After the scandal, several officials were forced to step down.

丑闻发生后，几位官员被迫下台。

She decided to step down from her leadership role to focus on personal projects.

她决定辞去领导职务，专注于个人项目。

1. 原文：The fiasco follows a string of revelations rocking Japan’s showbusiness.

词典: a string of: A series or sequence of things, typically events or actions.

一系列

例句:The company has experienced a string of successful product launches this year.

公司今年经历了一系列成功的产品发布。

He faced a string of challenges before achieving success.

在取得成功之前，他面临了一系列挑战。

The city has witnessed a string of protests over the past month.

过去一个月，城市目睹了一系列抗议活动。

1. 原文：In 2023 Johnny & Associates, renowned for churning out boy-bands, admitted its late founder had sexually abused hundreds of teenage boys over decades.

词典: churn out: To produce something in large quantities, often with little regard for quality.

大量生产

例句:The factory continues to churn out thousands of units daily.

工厂每天继续大量生产数千个单位。

The author managed to churn out a new book every year.

这位作者每年都能大量出版一本新书。

The company has been criticized for churning out low-quality products.

公司因大量生产低质量产品而受到批评。

1. 原文：Last year a female prosecutor in Osaka, in west of Japan, accused a former chief prosecutor of rape.

词典: accuse sb. of sth.: To formally say that someone has committed a crime or wrong doing.

指控某人某事

例句:The prosecutor will accuse the defendant of embezzlement in court.

检察官将在法庭上指控被告挪用公款。

She was accused of negligence after the accident.

事故发生后，她被指控疏忽。

The journalist was accused of spreading false information.

这位记者被指控传播虚假信息。

1. 原文：Japan’s #MeToo movement has been “building up slowly”, says Miura Mari of Sophia University in Tokyo.

词典: build up: To gradually increase or accumulate something, like strength, tension, or resources.

建立；积累

例句:Over the years, she managed to build up a substantial savings account.

多年来，她成功地积累了可观的储蓄账户。

The company plans to build up its presence in the Asian market.

公司计划在亚洲市场建立其影响力。

He has been working hard to build up his reputation in the industry.

他一直努力在行业中建立自己的声誉。

1. 原文：“Black Box Diaries”, her film chronicling the episode, became the first Japanese documentary to be nominated for an Oscar last month (though there is no release date for it in Japan).

词典: be nominated for: To be formally suggested or selected for a position, award, or honor.

被提名为

例句:He was nominated for the Best Actor award at the film festival.

他被提名为电影节最佳男演员奖。

The scientist was nominated for the Nobel Prize in Physics.

这位科学家被提名为诺贝尔物理学奖。

She was nominated for the position of vice president.

她被提名为副总裁职位。

1. 原文：Demonstrations also started in 2019 after four rape acquittals were handed down by the courts in quick succession.

词典: hand down: To pass something on to the next generation or to make a decision, typically a legal decision.

传给后代；判决

例句: The judge will hand down the verdict tomorrow afternoon.

法官将在明天下午宣判。

The ancient traditions have been handed down through generations.

这些古老的传统代代相传。

The court is expected to hand down a ruling on the case next week.

法院预计下周对该案件作出裁决。

1. 原文：Lawmakers also expanded the definition of rape to encompass “non-consensual” sex, rather than requiring that physical force was involved.

词典: rather than: Used to indicate preference for one thing over another.

而不是

例句:She prefers to read novels rather than watch movies.

她更喜欢读小说而不是看电影。

We should focus on quality rather than quantity.

我们应该关注质量而不是数量。

He chose to work from home rather than commute.

他选择在家工作而不是通勤。

1. 原文：Tolerance for terrible behaviour may be eroding among the population at large, but change at the top still takes time.

词典: at large: Referring to someone who has not been captured or who is free, or referring to something in its entirety.

在逃；总体的

例句:The suspect is still at large and considered dangerous.

嫌疑人仍在逃，且被认为危险。

The issue remains unresolved at large.

这个问题总体上仍未解决。

The criminal is still at large, and the police are searching for him.

罪犯仍在逃，警方正在寻找他。

②长难句

1、原文：In 2023 Johnny & Associates, renowned for churning out boy-bands, admitted its late founder had sexually abused hundreds of teenage boys over decades.

1. 分析：本句中In 2023为时间状语，Johnny & Associates为主语，renowned for churning out boy-bands为定语，修饰Johnny & Associates，admitted为谓语，后为宾语从句。从句中主语为its late founder，谓语为had sexually abused，宾语为hundreds of teenage boys，over decades为时间状语。
2. 译文：2023年，以打造男团而闻名的杰尼斯事务所承认其已故创始人几十年来性侵了数百名青少年。
3. 原文：“Black Box Diaries”, her film chronicling the episode, became the first Japanese documentary to be nominated for an Oscar last month (though there is no release date for it in Japan).
4. 分析：本句主语为“Black Box Diaries”, her film chronicling the episode为同位语，chronicling the episode为动词ing作定语，became为谓语，the first Japanese documentary为宾语， to be nominated for an Oscar为动词不定式作后置定语，last month为时间状语，though there is no release date for it in Japan为插入语，属于让步状语从句。there is为主系结构，no release date为表语，for it in Japan为介词短语。

3、译文：她在自己的电影《黑箱日记》中记录了这一事件。这部电影上个月成为首部获得奥斯卡提名的日本纪录片（尽管该片在日本的上映时间还未确定）。

**③写作技巧:**

Even so, outrage mounted. Fuji Television, the victim’s employer, became a target of ire.**表达：**become a target of… 指某人或某机构成为某种负面情绪或行动的目标，常用于新闻报道或正式场合，表示受到公众、舆论或某个群体的关注和批评。target（目标）：这里指被针对的对象，可以是人、公司、政府或机构。of… 后面通常跟 criticism（批评）、anger（愤怒）、ire（愤慨）、ridicule（嘲讽）、scrutiny（审查）等负面名词，表示成为这些情绪的发泄对象。

例句：His ridiculous statement made him a target of ridicule online.

他那荒谬的言论让他成了网络上的嘲笑对象。

**④背景知识：**

#metoo运动：

#MeToo 运动起源于2006年，由美国社会活动家塔拉娜·伯克（Tarana Burke）在社交平台上发起，旨在帮助性侵和性骚扰的受害者相互支持，并提高公众对性别暴力的认知。然而，这场运动在2017年因好莱坞性侵丑闻而迅速全球化。当时，多名女性站出来指控著名制片人哈维·韦恩斯坦（Harvey Weinstein）长期性骚扰和性侵业内人士，随后，演员阿莉莎·米拉诺（Alyssa Milano）在社交媒体上使用 #MeToo 标签，鼓励受害者讲述自己的经历，该标签迅速传播，成为全球范围内反对性骚扰和性暴力的象征。此后，#MeToo 运动席卷多个行业，包括影视、政界、学术界等，促使许多知名人物因不当行为接受调查甚至被免职。虽然该运动推动了职场性骚扰相关法律的完善，并促使社会更加关注女性权益，但它也引发了一些争议，比如对“取消文化”（cancel culture）的担忧，以及对某些指控缺乏证据的批评。尽管如此，#MeToo 仍然是一场具有深远影响的社会运动，改变了全球关于性别权力关系的讨论。

**⑤段落大意：**

【1】日本电视台主持人性侵丑闻引起社会热议

【2】日本演艺圈已曝出多件类似事件

【3】性侵事件不仅存在于流行文化界

【4】日本的metoo运动一直在缓慢发展

【5】相关法律已经做出一些改变

【6】但日本演艺圈的问题依然根深蒂固